

Het fabrieksschema, dat u zoekt, staat op de volgende pagina.



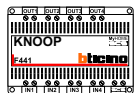
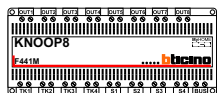
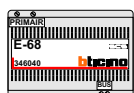
Groothandel Nelec heeft voor alle tweedraads deurcommunicatie van BTicino zeer duidelijke Nederlandse schema's en gebruiksaanwijzingen gemaakt. U vindt alles op www.nelec.com.



Als u BTicino deurcommunicatie koopt bij Nelec, krijgt u voor ieder project een aansluitschema op maat, worden de buitenposten in elkaar gezet en zijn alle videofoons voorgeprogrammeerd. De monteur kan direct aan de slag en als hij een vraag heeft, krijgt hij bij Nelec iemand met verstand van zaken aan de lijn. Alle informatie staat duidelijk op www.nelec.com.



Klik op deze pagina voor meer informatie over dit product.



nelec

 INTERCOM MADE EASY

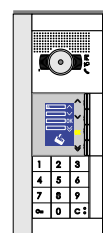
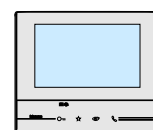
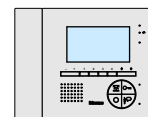
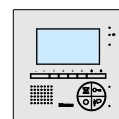

The Bticino factory file you're looking for is on the next page.

Specialized wholesaler Nelec has made excellent manuals in Dutch for all BTicino two-wire intercom components. Get more information on this product by clicking this page.

wholesaler Nelec BV
intercom made easy
www.nelec.com
 Gyroscopweg 106
 1042 AX Amsterdam
 Postbus 20674
 1001 NR Amsterdam

e-mail info@nelec.com

Telefoon	020-6 352 350
Verkoop	020-6 352 351
Administratie	020-6 352 352
Techniek	020-6 352 353
Offertes	020-6 352 357



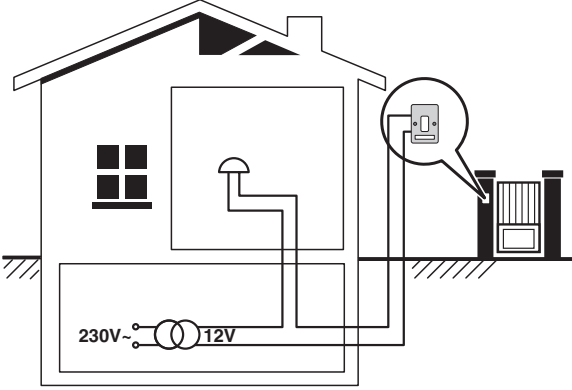
Audio - Kit

Istruzioni d'uso
 Gebrauchsanweisungen
 Notice d'emploi
 Instructions for use
 Instrucciones de uso
 Gebruiksaanwijzing
 Instruções para o uso
 Οδηγίες Χρήσης
 Инструкции по Эксплуатации
 Kullanım bilgileri
 Instrukcja
 تعليمات الاستعمال

bticino



367211
367212



I **VECCHIO IMPIANTO A CAMPANELLO**
Impianto esistente con 2 fili e sola chiamata.

D **ALTE KLINGELANLAGE**
Vorhandene 2-Leiter Anlage nur mit Ruf-funktion

F **ANCIENNE INSTALLATION A SONNETTE**
Installation existante à 2 fils et un seul appel

GB **OLD SYSTEM WITH BELL**
Existing system with 2 wires and just call

E **VIEJA INSTALACIÓN CON TIMBRE**
Instalación existente con 2 hilos y una llamada

NL **OUDE DEURBELINSTALLATIE**
Bestaande 2-aderige installatie met alleen een oproepfunctie

P **ANTIGA INSTALAÇÃO EM CAMPAINHA**
Instalação existente com 2 fios e somente chamada

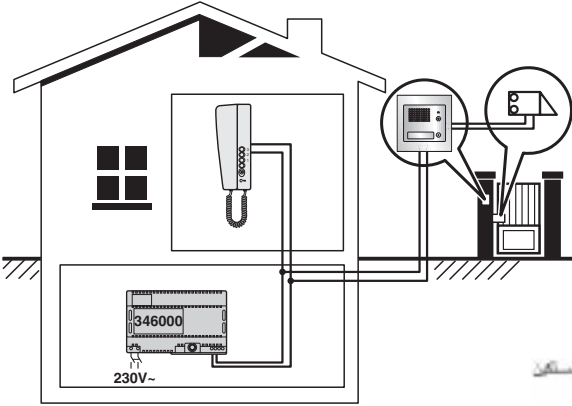
GR **ΠΑΛΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΟΥΔΟΥΝΙΟΥ**
Υπάρχουσα εγκατάσταση με 2 καλώδια και μόνον κλήση

RU **СТАРАЯ СИСТЕМА СО ЗВОНОМ**
Существующая система 2х-проводная только с вызовом

TR **ESKİ ZİL SİSTEMİ**
2 tel ve tek aramalı mevcut tesis

PL **STARA INSTALACJA Z DZWONKIEM**
Instalacja istniejąca z dwoma przewodami - tylko dzwonek.

جهاز مؤنيل قديم بجرس
تركيبة صلبة بسلكين، استدعاء واحد فقط



I **NUOVO IMPIANTO CITOFOONICO**
Impianto realizzato senza modifiche ai 2 fili esistenti: chiamata, citofono e serratura.

D **NEUE HAUSTELEFONANLAGE**
Anlage ohne Änderungen an den vorhandenen 2 Leiter: Ruffunktion, haustelefon und elektrischer Schloss.

F **NOUVELLE INSTALLATION PHONIQUE**
Installation réalisée sans modifications sur les 2 fils existants: appel, phone, et serrure électrique.

GB **NEW DOOR ENTRY SYSTEM**
System made without modifications to the 2 existing wires; call, door entry and electric door lock.

E **NUEVA INSTALACIÓN INTERFÓNICA**
Instalación realizada sin las modificaciones a los 2 hilos existentes: llamada, interfono y cerradura eléctrica.

NL **NIEUWE DEURTELEFOONINSTALLATIE**
Installatie aangelegd zonder wijzigingen aan de 2 bestaande aders: oproep, deurtelefoon en elektrisch deurslot.

P **NOVA INSTALAÇÃO DO INTERCOMUNICADOR**
Instalação realizada sem modificar os 2 fios existentes: chamada, intercomunicador e fechadura eléctrica.

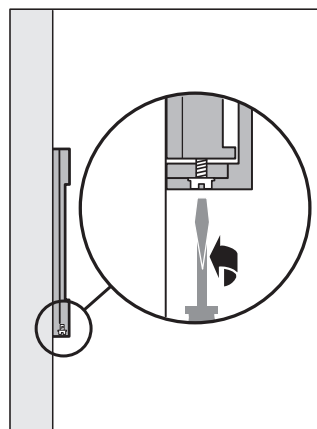
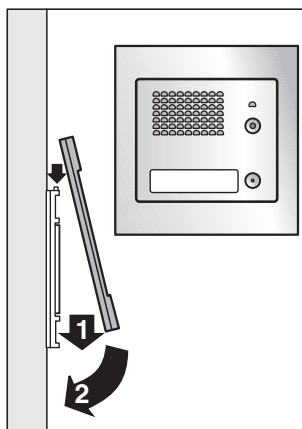
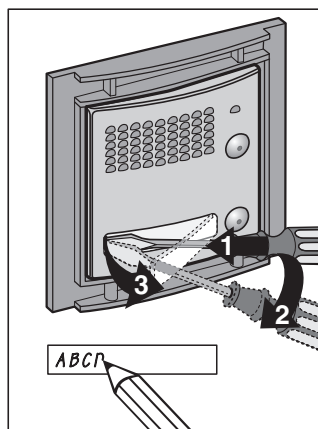
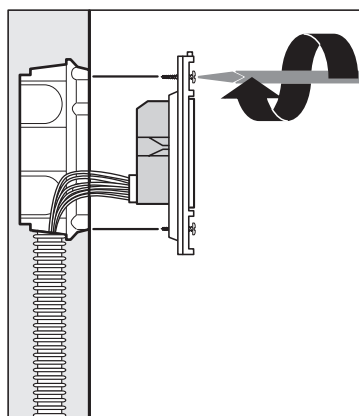
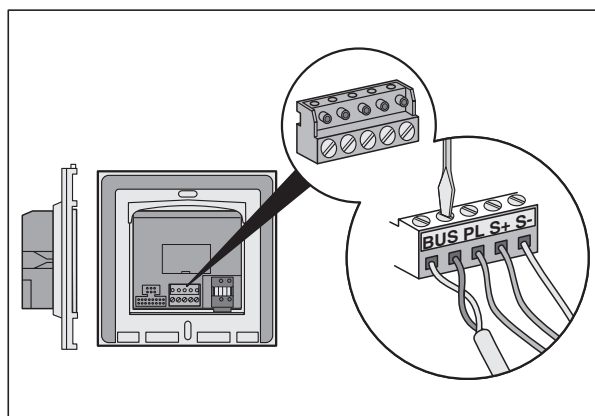
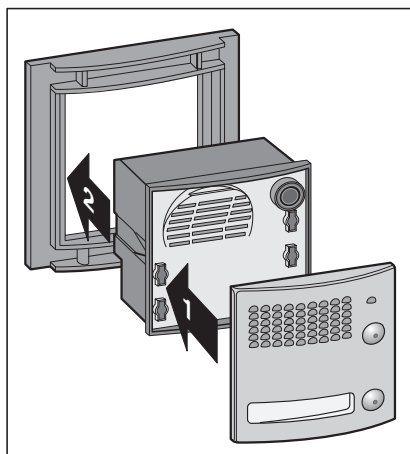
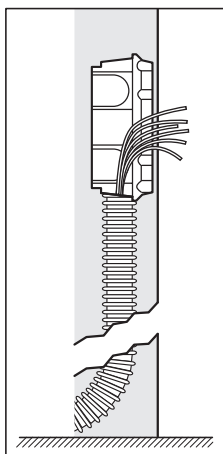
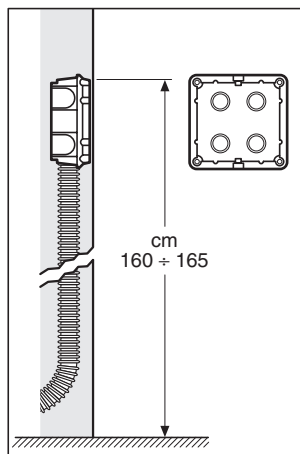
GR **ΝΕΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΘΥΡΟΤΗΛΕΦΩΝΟΥ**
Εγκατάσταση πραγματοποιημένη χωρίς τροποποιήσεις στα 2 υπάρχοντα καλώδια: κλήση, βίντεο-θυροτηλέφωνο ή ηλεκτρική κλειδαριά.

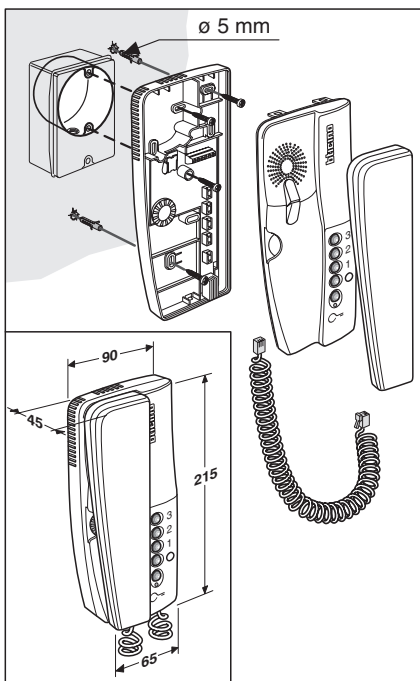
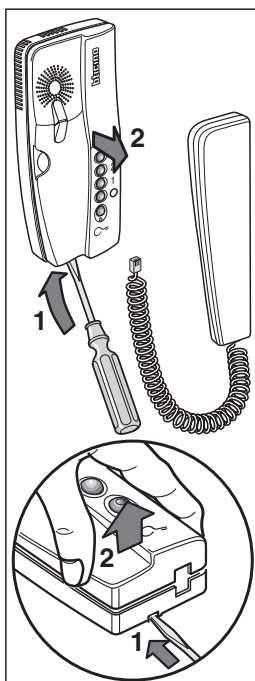
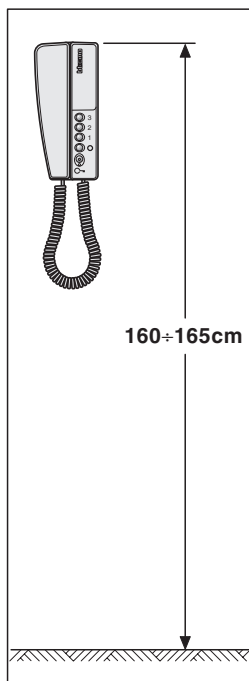
RU **НОВАЯ ДОМОФОННАЯ СИСТЕМА**
Выполнена без изменения существующей проводки из 2 проводов: вызов видеодомофон и электрический замок.

TR **YENİ DAHİLİ SİSTEMİ**
Mevcut 2 tel üzerinde değişiklik yapılmaksızın gerçekleştirilen tesis: arama, dahili video sistemi ve elektrikli kilitleme.

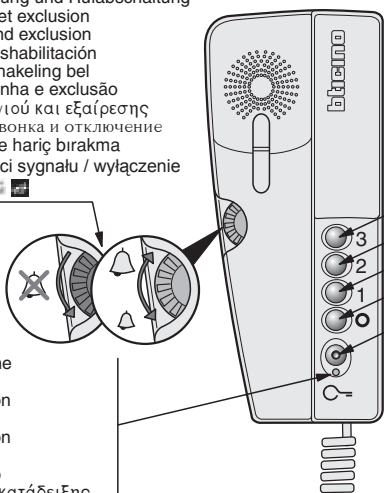
PL **NOWA INSTALACJA DOMOFONOWA**
Instalacja wykorzystująca 2 istniejące przewody – wywołanie, domofon, otwarcie drzwi.

نظام دخول جديد
تركيبة صلبة بدون تعديلات، وسلكين
استدعاء، ومراقبة فيديو، وقفل كهربائي





- | | |
|----|--|
| I | regolazione suoneria ed esclusione |
| D | Rufaufstärkerregulung und Rufabschaltung |
| E | réglage sonnerie et exclusion |
| GB | bell adjustment and exclusion |
| E | ajuste timbre y deshabilitación |
| NL | aïstelling en uitschakeling bel |
| P | regulação campainha e exclusão |
| GR | ρύθμιση κωδονοῦ καὶ ἐξάρθρωσης |
| RU | регулирование звонка и отключение |
| TR | alarm ayarlarla ve hariç bırakma |
| PL | regulacja głośności sygnalu / wyłączenie |



- | | |
|----|----------------------------|
| I | led di segnalazione |
| D | Anzeigelampe |
| F | led de signalisation |
| GB | signalling LED |
| E | led de señalización |
| NL | Indicateel |
| PL | led de sinalizacão |
| GR | Φωτεινή ένδειξη κατάδειξης |
| RU | сигнальные индикаторы |
| TR | sinyal ledi |
| PL | dioda sygnalizacyjna |

- | | |
|-----------|---------------------------------------|
| I | pulsanti programmabili (O-1-2-3) |
| D | Programmierbare Tasten (O-1-2-3) |
| F | touches programmables (O-1-2-3) |
| GB | programmable pushbuttons (O-1-2-3) |
| ES | pulsadores programables O-1-2-3) |
| NL | programmeerbare drukknoppen (O-1-2-3) |
| P | Botões programáveis (O-1-2-3) |
| GR | προγραμματιζόμενα κουμπιά (O-1-2-3) |
| RU | программируемые кнопки (O-1-2-3) |
| TR | programlanabilir butonlar (O-1-2-3) |
| PL | przyciski programowalne (O-1-2-3) |



- | | |
|----|----------------------------------|
| I | apriporta |
| D | Türöffnertaster |
| F | ouvre-porte |
| GB | door opener |
| E | dispositivo para abrir la puerta |
| NL | deuropener |
| P | comando de abertura da porta |
| GR | Ανοίγµα πόρτας |
| RU | открытие двери |
| TR | kapı açma |
| PL | przycisk otwarcia drzwi |

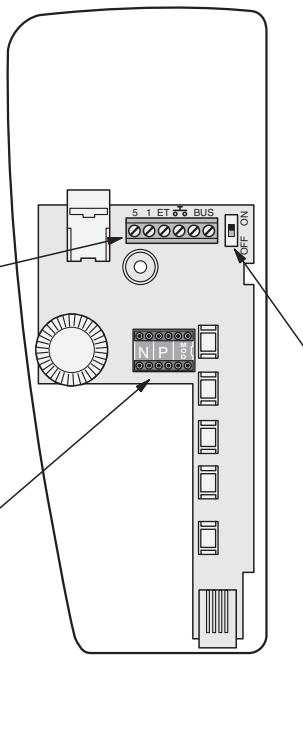


- I** morsetti di collegamento
- D** Verbindungsklemmen
- F** bornes de raccordement
- GB** connecting terminals
- E** bornes de conexión
- NL** aansluitklemmen
- P** bornes de ligação
- GR** ακροδέκτες σύνδεσης
- RU** соединительные клеммы
- TR** bağlantı terminalleri
- PL** Przyłącze

اتصالات التوصيل

- I** sede configuratori
- D** Sitz der Konfiguratoren
- F** logement configurateurs
- GB** configurator seat
- E** alojamiento configuradores
- NL** plaats van de configuratiemodules
- P** Alojamento configurador
- GR** θέση προσαρμοστών
- RU** Кгнездо для конфигураторов
- TR** konfigüratörler yuvası
- PL** Gniazdo konfiguratorów

مقاعد وحدات التهيئة



I In impianti audio non è necessario selezionare lo switch. In impianti misti audio/video spostare su ON solo nell'ultimo citofono della tratta di ogni appartamento e di ogni montante.

D In Audioanlagen muss der Switch-Schalter nicht gewählt werden. In gemischten Audio/Videoanlagen den Schalter nur am letzten Haustelefon jeder Wohnungsanlage und jeder Steigleitung auf ON zu stellen.

F Sur installations audio il n'est pas nécessaire de sélectionner le "switch". Sur installations mixtes audio et vidéo, déplacer sur ON (MARCHE) seulement dans le dernier phone du parcours de chaque appartement ou de chaque colonne montante.

GB In audio systems it is not necessary to select the switch. In mixed audio/video systems move to ON only in the last internal unit of the stretch of each apartment or each riser.

E En sistemas audio no es necesario seleccionar el interruptor. En sistemas mixtos Audio/Vídeo mueva a ON sólo el último interfono de la trama de cada departamento o de cada montante.

NL Bij audio-installaties is het niet nodig om de schakelaar op ON te zetten. Bij audio/video-installaties zet u slechts bij de laatste huistelefoon van iedere apartementlijn en iedere stijglijn de schakelaar op ON.

P Em sistemas áudio não é preciso seleccionar o interruptor. Em sistemas misto áudio/vídeo desloque para ON somente no último intercomunicador do trecho de cada apartamento ou de cada montante.

GR Σε ηχητικές εγκαταστάσεις δεν είναι απαραίτητο να επιλεγεί το σζιτψη. Σε μικτές ηχητικές/οπτικές εγκαταστάσεις μετατοπίστε στο ON μόνο στο τελευταίο θυροτηλέφωνο της διαδρομής κάθε διαμερίσματος και κάθε στηρίγματος.

RU В аудиосистемах выбирать переключатель не требуется. В смешанных аудиовидео системах перевести микровыключатель на ЩТ (ВКЛ) только на последнем домофоне цепи каждой квартиры и каждой стойки.

TR Audio tesislerde switch'i seçmek gerekli değildir. Audio/video'nun birlikte oldukları tesislerde sadece her daire ve her taşıma kolonu hattının son dahili ünitesini ON üzerine getirin.

PL W systemach audio zmiana ustawienia mikroprzełącznika nie jest konieczna. W systemach mieszanych audio / wideo ustawić w pozycji ON tylko w ostatnim aparacie w obrębie pionu lub linii w mieszkaniu.

في الأجهزة الصوتية ليس من الضروري تعديل المفتاح. أما في الأجهزة المختلطة صوت/صورة فيجب اختيار ON فقط في آخر وحدة داخلية للخط الخاص بكل شقة أو بكل خط صاعد.

I **Attenzione:** il citofono deve rispettare le seguenti regole installative:

- deve essere installato solo in ambienti interni
- non deve essere esposto a stillicidio o a spruzzi d'acqua
- non ostruire le aperture di ventilazione
- deve essere usato unicamente su sistemi 2 fili SCS BTicino.

Ogni uso improprio dell'articolo può comprometterne le caratteristiche di sicurezza.

D **Achtung:** die Hausstation muss unter Beachtung folgender Regeln installiert werden:

- es darf nur im Inneren installiert werden
- es darf nicht Wassertropfen oder -spritzer ausgesetzt werden
- Belüftungsschlitze nicht verstopfen
- Es darf nur mit "2--Draht-Bus-System" der SCS BTicino verwendet werden.

Jeder ungeeigneter Gebrauch des Geräts kann seine Sicherheitseigenschaften beeinträchtigen.

F **Attention:** le phone doit respecter les règles d'installation suivantes:

- il doit être monté seulement à l'intérieur
- il ne doit pas être exposé à des suintements ou à des éclaboussures
- ne pas boucher les ouvertures d'aération
- il doit être utilisé uniquement sur des systèmes 2 fils SCS BTicino.

Tout usage improprie de la référence peut compromettre les caractéristiques de sécurité.

GB **Caution:** the internal unit must respect the following installation rules:

- it must only be installed indoors
- it must not be exposed to water drops or splashes
- do not block the ventilation openings
- it must be used only on SCS BTicino 2-wire systems

An improper use of the item can compromise its safety features

E **Atención:** el interfono debe respetar las siguientes normas de instalación:

- se debe instalar sólo al cubierto
- no debe estar expuesto a goteo o salpicones de agua
- no tape las aberturas de ventilación
- se debe utilizar exclusivamente en sistemas 2 hilos SCS BTicino.

Cualquier uso impropio del artículo puede comprometer sus características de seguridad.

NL **Let op:** Bij de installatie van de telefoon moet men de volgende voorschriften in acht nemen:

- binnenshuis installeren
- niet aan waterdruppels en -stralen blootstellen
- de ventilatieopeningen niet versperren
- uitsluitend in 2-dradige SCS BTicino systemen installeren

Ieder oneigenlijk gebruik kan de veiligheid van het product schaden.

P **Atenção:** o intercomunicador deve respeitar as seguintes regras para ser instalado:

- deve ser instalado somente internamente
- não deve ser exposto a estilicídio ou borrifos de água
- não deve obstruir as aberturas de ventilação
- deve ser usado somente em sistemas de 2 fios da SCS BTicino.

Qualquer uso impróprio do artigo pode comprometer as suas características de segurança.

GR Προσοχή: η συσκευή ενδοεπικοινωνίας με βίντεο πρέπει να τηρεί

- τους ακόλουθους κανόνες εγκατάστασης:
- πρέπει να εγκατασταθεί μόνο σε κλειστό χώρο
- δεν πρέπει να εκτίθεται σε στάξιμο ή πιτσιλιές νερού
- μην βουλώνετε τα ανοίγματα εξαερισμού
- πρέπει να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά σε συστήματα 2 καλωδίων SCS BTicino.

Κάθε ακατάλληλη χρήση του είδους μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τα χαρακτηριστικά ασφαλείας του.

RU ВНИМАНИЕ: При установке домофона соблюдать следующие правила:

- устанавливать только во внутренних средах
- должен быть защищен от попадания капель или брызг воды
- не закрывать вентиляционные отверстия
- применять только для двухпроводных систем ЫСЫ ИЕШ-систыю

Использование приборов не по назначению может негативно отразиться на их характеристиках безопасности.

TR Dikkat: dahili ünite aşığıdaki kurma kurallarına uymalıdır:

- sadece kapalı ortamlara kurulmalıdır
- damlamaya veya su püskürtmelerine maruz bırakılmamalıdır
- havalandırma deliklerini kapatmayın
- sadece 2 kablolu SCS BTicino sistemlerinde kullanılmamalıdır.

Ürünün her farklı kullanımı emniyet özelliklerini tehlikeye atabilir.

PL **Uwaga:** domofon powinien być instalowany zgodnie z następującymi zasadami:

- instalacja wyłącznie w budynku
- nie może być narażony na wilgoć i zalewanie wodą
- nie zasłaniać otworów wentylacyjnych
- może być stosowany wyłącznie w systemie 2-przewodowym BTicino

Nieprawidłowe stosowanie i użycie może ograniczyć bezpieczeństwo produktu.

تنبیه: يجب أن يتم تركيب جهاز المراقبة الداخلي التالية:
 « يجب أن يتم تركيبه فقط في الأماكن الداخلية.
 « يجب عدم تعرضه لقطرات أو ترذا الماء.
 « عدم سد فتحات التهوية.
 « أي استعمال غير صحيح لهذا المنتج قد يسبب الضرر أو لثوان الأمان.

I Schema base con serratura a 2 fili
D Übersichtszeichnung mit einem 2-Leiter-Schloss
F Schéma de base avec serrure à 2 fils
GB Basic diagram with 2-wire door lock
E Esquema básico con cerradura de 2 hilos
NL Basisschema met slot met 2 draden

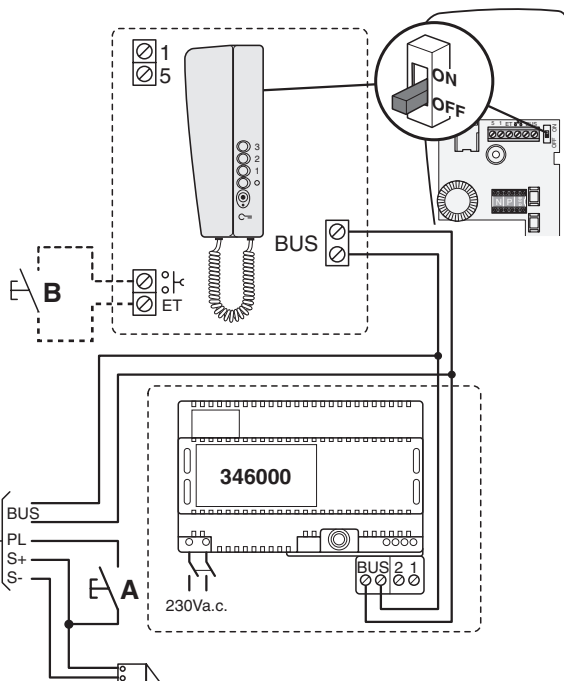
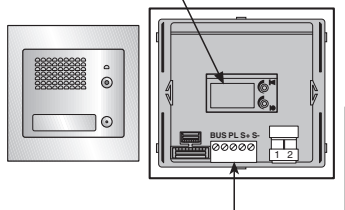
P Esquema de base com fechadura de 2 fios
GR Ηλεκτρικό διάγραμμα με κλειδαριά 2 καλωδίων
RU Базовая схема с 2-х проводным замком
TR 2 kablolu kilitle temel şema
PL Schemat podstawowy z zamkiem na 2-przewodach

اسم الخط الأساسي بقل يستكين 2

B= Chiamata al piano

Etagenruf
 Appel à l'étage
 Floor call
 Llamada al piso
 Oproep aan verdieping
 Chamada ao piso
 Κλήση στον όροφο
 Вызов на этаж
 Katta arama
 Dzwonek przy drzwiach
 نداء استعواء لأدوار المبنى

P	N	T	S
○	○	○	○
○	○	○	○



A= Pulsante apertura serratura

Schalter Türöffner
 Poussoir d'ouverture serrure
 Door lock pushbutton
 Pulsador apertura cerradura
 Druknop opening
 Botão para abertura do trinco
 Κουμπί ανοίγματος κλειδαριάς
 Кнопка открытия замка
 Kapı kilidi açma düğmesi
 Przycisk otwarcia zamka drzwi

زرار ففتح سقاطة الباب

S+S- = 18V - 4A impulsivi - 250mA mantenimiento
 S+S- = 18V - 4A impulsstrom - 250mA Haltestrom
 S+S- = 18V - 4A impulsifs - 250mA entretien
 S+S- = 18V - 4A impulsive - 250mA holding current
 S+S- = 18V - 4A impulsivos - 250mA mantenimiento
 S+S- = 18V - 4A impulsief - 250mA onderhoud
 S+S- = 18V - 4A instantâneos - 250mA continuos
 S+S- = 18V - 4A παλμικά - 250mA διατήρησης
 S+S- = 18V - 4A импульсные - 250mA поддержание
 S+S- = 18V - 4A empülsiyonlu - 250mA muhafaza
 S+S- = 18V - 4A impuls - 250 mA podtrzymanie

mA 250 - تيار استمراري. A 4 - V18 = -S+S

- I** Schema base con serratura a relé
D Übersichtszeichnung mit einem Schloss mit Relais
F Schéma de base avec serrure à relais
GB Basic diagram
E Esquema básico con cerradura de relé
NL Basisschema met slot met relais
- P** Esquema de base com fechadura com relé
GR Ηλεκτρικό διάγραμμα με κλειδαριά με relé
RU Базовая схема с релейным замком
TR Röle kilitli temel şema
PL Schemat podstawowy z zamkiem sterowanym przez przełącznik

مخطط أساسي بفتح كامل يمر حل

B= Chiamata al piano

Etagenruf

Appel à l'étage

Floor call

Llamada al piso

Oproep aan verdieping

Chamada ao piso

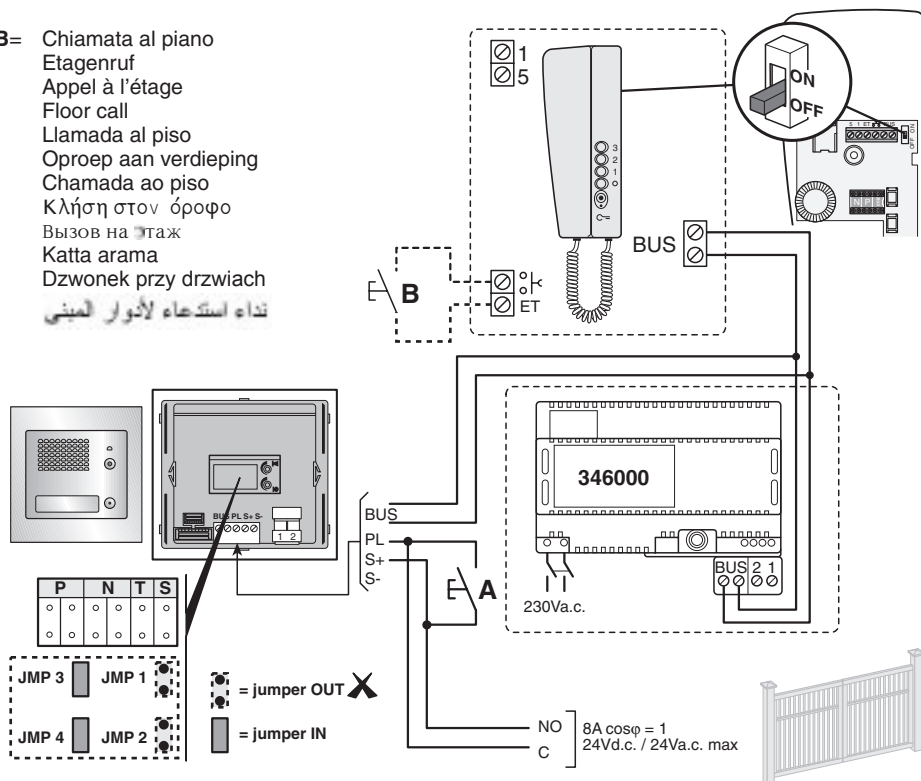
Κλήση στον όροφο

Вызов на этаж

Katta arama

Dzwonek przy drzwiach

نداء استعاء لأدوار المبنى



A= Pulsante apertura serratura

Schalter Türöffner

Poussoir d'ouverture serrure

Door lock pushbutton

Pulsador apertura cerradura

Drukknop opening

Botão para abertura do trinco

Κουμπί ανοίγματος κλειδαριάς

Кнопка открытия замка

Kapı kilidi açma düğmesi

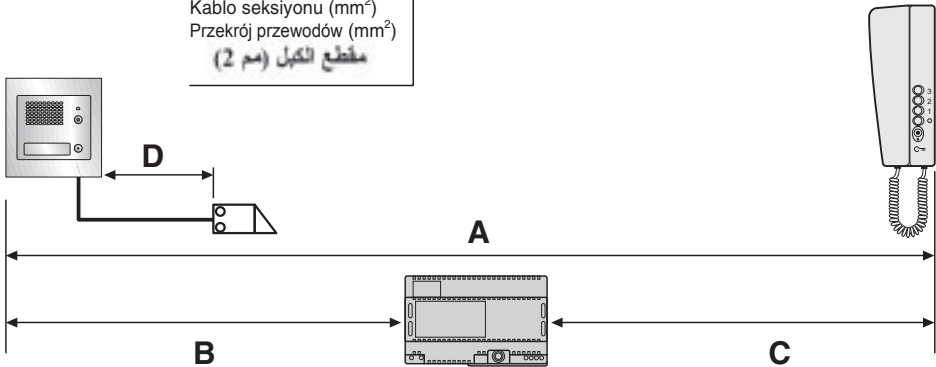
Przycisk otwarcia zamka drzwi

زراو فتح سقاطة الباب

Sezione cavi (mm²)
Kabelschnitt (mm²)
Section câbles (mm²)
Cable section (mm²)
Sección cables (mm²)
Doorsnede sleutels (mm²)
Secção cabos (mm²)
Διατομή καλωδίων (mm²)
Сечение кабеля (mm²)
Kablo seksiyonu (mm²)
Przekrój przewodów (mm²)
مقطع الكبل (مم²)

	BTicino art.336904	BTicino art.L4669	
0,28	0,50	0,35	1
30m	50m	30m	100m

▲
D



Installazione fino a 3 PI

Installation von bis zu 3 Türstationen
Montage jusqu'à 3 PI
Installation of up to 3 handsets
Instalación con un máximo de 3 PI
Installatie tot 3 PI
Instalação até 3 UI
Εγκατάσταση έως και 3 ΕΣ
Установка до 3 внутренних точек
3 PI' ye kadar kurma
Instalacja do 3 aparatów wewnętrznych
تركيب لأكثر من 3PI - كبلات قابلة للاستخدام

Installazione oltre 3 PI

Installation von mehr als 3 Türstationen
Montage au-delà de 3 PI
Installation of more than 3 handsets
Instalación con más de 3 PI
Installatie boven 3 PI
Instalação com mais de 3 UI
Εγκατάσταση πάνω από 3 ΕΣ
Установка более 3 внутренних точек
3 PI ötesi kurma
Instalacja z więcej niż 3 aparatami wewnętrznymi
تركيب لأكثر من 3PI - كبلات قابلة للاستخدام

	 0,28mm ²	BTicino 336904 	BTicino L4669  0,35mm ²	 1mm ²
A	380m	610m	400m	1000m
B	200m	290m	210m	580m
C	180m	320m	190m	560m

	 0,28mm ²	BTicino 336904 	BTicino L4669  0,35mm ²	 1mm ²
A	340m	500m	360m	1000m
B	200m	290m	210m	580m
C	140m	210m	150m	420m

I

Il collegamento degli apparecchi è di tipo **non polarizzato**. L'impiego di conduttori con sezioni diverse da quelli prescritti, non garantisce il corretto funzionamento dell'impianto.

D

Der Anschluss der Geräte ist des nicht gepolten Typs.

Der Einsatz von Leitern mit einem anderen Schnitt als vorgeschrieben, gewährt nicht den einwandfreien Betrieb.

F

Le raccordement des appareils est de type **non polarisé**. L'emploi de conducteurs de sections différentes de celles prescrites ne garantit pas le bon fonctionnement de l'installation.

GB

The device connection is unpolarised. The use of conductors with cross-sections different from those specified does not guarantee correct working of the system.

E

La conexión de aparatos es de tipo no polarizado.

El uso de conductores con secciones diferentes de las indicadas no asegura el funcionamiento correcto del sistema.

NL

De aansluiting van de toestellen is van het type niet gepolariseerd.

Het gebruik van geleiders met doorsneden die verschillen van diegene die voorgeschreven zijn, garandeert de correcte werking van de installatie niet.

P

A conexão dos aparelhos é do tipo não polarizado.

O emprego de condutores com secções diferentes das prescritas, não garante que a instalação funcione correctamente.

GR

Η σύνδεση των συσκευών είναι μη πολωμένου τύπου.

Η χρήση αγωγών με διατομές διαφορετικές από τις προδιαγραφόμενες, δεν εγγυάται τη σωστή λειτουργία της εγκατάστασης.

RU

Тип подключения аппаратов - неполяризованный.

Применение проводников другого сечения, по сравнению с предписанными, не гарантирует надлежащую работу системы.

TR

Cihazların bağlantısı polarize olmayan tiptir.

Öngörülenlerden farklı kesitli kondüktörlerin kullanımı, tesisin doğru işlemlerini garanti etmez.

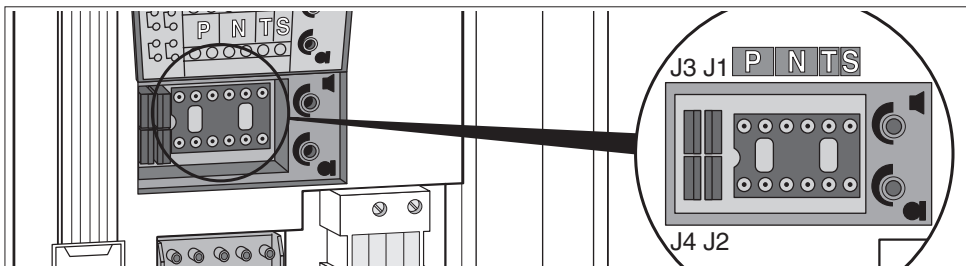
PL

Podłączenie aparatów nie wymaga zachowania polaryzacji.

Zastosowanie przewodów o przekrojach innych niż zalecane nie gwarantuje prawidłowej pracy systemu.

AR

توصيل الأجهزة من النوع الغير قطبي.
إن استخدام موصلات ذات مقاطع مختلفة عن
تلك المنصوطة قد لا يضمن تشغيل الجهاز
بشكل ملائم.



I Configuratore:
P= NUMERO DEL POSTO ESTERNO
Non deve essere configurato (eccetto eventuali espansioni del kit). Se si utilizza un secondo posto esterno configurare con P=1.
N= NUMERO DI CHIAMATA

Assegna la corrispondenza tra il pulsante del posto esterno ed i citofoni.

T= TEMPORIZZATORE SERRATURA

numero del configuratore							
0= nessun configuratore	1	2	3	4	5	6	7
4 sec.	1 sec.	2 sec.	3 sec.	come pulsante	6 sec.	8 sec.	10 sec.

ATTENZIONE: Tutte le volte che si modifica la configurazione è necessario togliere e ridare l'alimentazione all'impianto, attendendo circa 1 minuto.

D Konfigurationsgerät:
P = NUMMER DER TÜRSTATION
Benötigt keine Konfiguration.
Wird eine zweite TÜRstation verwendet, P = 1 konfigurieren.
N = RUFNUMMER
Dient der Übereinstimmung zwischen Taste der TÜRstation und Haustelefone.

T = ZEITGEBER SCHLOSSRELAIS

Konfiguratorennummer							
0= kein Konfigurator	1	2	3	4	5	6	7
4 Sek.	1 Sek.	2 Sek.	3 Sek.	Wie Taste	6 Sek.	8 Sek.	10 Sek.

ACHTUNG: Jedes Mal, wenn die Konfiguration geändert wird, den Strom abschalten, etwa 1 Minute warten und dann wieder einschalten.

F Configurateur:
P = NUMERO DU POSTE EXTERIEUR
Ne doit pas être configuré (sauf extensions éventuelles du kit). Si l'on utilise un deuxième poste extérieur, configurer avec P = 1.
N = NUMERO D'APPEL
Assigne la correspondance entre le poussoir du poste extérieur et les parlophones.
T = TEMPORISATEUR RELAIS SERRURE

numéro du configurateur							
0= aucun configurateur	1	2	3	4	5	6	7
4 sec.	1 sec.	2 sec.	3 sec.	comme poussoir	6 sec.	8 sec.	10 sec.

ATTENTION: Chaque fois que l'on modifie la configuration, il faut retirer, puis redonner l'alimentation à l'installation, après avoir attendu environ 1 minute.

S - tipo di segnale di chiamata

La configurazione di S determina il tono della chiamata dei posti interni. E così possibile differenziare le chiamate provenienti da posti esterni differenti.

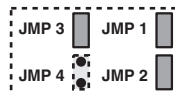
Configuratore	0	1	2	3
Tipo di suoneria	Bitonale	Bitonale	Bitonale	Monotonale
	1200Hz	1200Hz	1200Hz	1200Hz
	600Hz	0Hz	2400Hz	

J4 - conferma chiamata su PE

Per eliminare il tono di conferma di chiamata sul posto esterno, togliere il jumper JMP 4.

= jumper OUT

= jumper IN



S - Typ des Rufsignals

Die Konfiguration von S kennzeichnet den Ton eines Rufes von einer Hausstation. Die Rufe, die von unterschiedlichen TÜRstationen eintreffen, können differenziert werden.

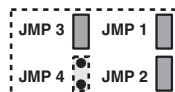
Konfigurator	0	1	2	3
Tonart	Zweiton	Zweiton	Zweiton	Einton
	1200Hz	1200Hz	1200Hz	1200Hz
	600Hz	0Hz	2400Hz	

J4 – Ruf auf TÜRstation bestätigen

Um den Rufbestätigungston an der TÜRstation auszuschließen, die Brücke JMP 4 abnehmen.

= Brücke OUT

= Brücke IN



S - type de signal d'appel

La configuration de S détermine la tonalité de l'appel des postes internes. Il est ainsi possible de différencier les appels provenant de postes extérieurs différents.

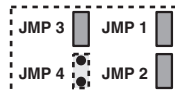
Configurateur	0	1	2	3
Type de sonnerie	Deux tons	Deux tons	Deux tons	Un ton
	1200Hz	1200Hz	1200Hz	1200Hz
	600Hz	0Hz	2400Hz	

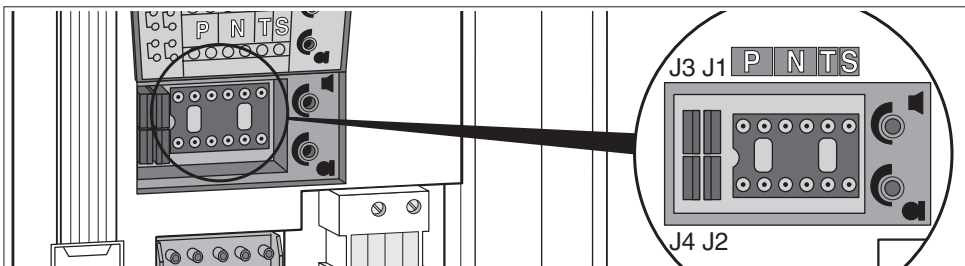
J4 - confirmation appel sur PE

Pour éliminer la tonalité de confirmation d'appel sur le poste extérieur, retirer le cavalier JMP 4.

= cavalier OUT

= cavalier IN





GB Configurator: P = NUMBER OF THE OUTDOOR STATION Must not be configured.

If a second outdoor station is used configure with P = 1.

N = CALL NUMBER

Assigns the correspondence between the outdoor station pushbutton and the door entry units.

T = DOOR LOCK TIMER RELAY

Number of the configurator							
0= no configurator	1	2	3	4	5	6	7
4 Sec.	1 Sec.	2 Sec.	3 Sec.	As pushbutton	6 Sec.	8 Sec.	10 Sec.



CAUTION: Every time the configuration is altered the system must be switched off and back on again, waiting for about 1 minute.

E Configurator: P = NÚMERO DEL PUESTO EXTERIOR No se debe configurar.

Si utiliza un segundo puesto exterior, establezca P = 1.

N = NÚMERO DE LLAMADA

Asigna la correspondencia entre el pulsador del puesto exterior y los interfonos.

T = TEMPORIZADOR RELÉ CERRADURA

Numero del configurador							
0= ningún configurador	1	2	3	4	5	6	7
4 seg.	1 seg.	2 seg.	3 seg.	come pulsador	6 seg.	8 seg.	10 seg.



ATENCIÓN: Cada vez que modifica la configuración, es necesario cortar y volver a dar alimentación a la instalación, después de esperar aproximadamente 1 minuto.

NL Configuratiemodule: P = NUMMER VAN HET DEURSTATION Het deurstation hoeft niet geconfigureerd te worden.

Als er een tweede deurstation aanwezig is, dit met P = 1 configureren.

N = OPROEPNUMMER

Bepaalt de overeenstemming tussen de drukknop van het deurstation.

T = TIMER DEURSLOTRELAIS

Configurator nummer							
0= geen configurator	1	2	3	4	5	6	7
4 sec.	1 sec.	2 sec.	3 sec.	als de drukknop	6 sec.	8 sec.	10 sec.



LET OP: Na iedere wijziging in de configuratie moet de installatie ongeveer 1 minuut van het elektriciteitsnet worden afgesloten.

S - type of call signal

The configuration of S determines the internal unit call tone. The calls from different entrance panels can thus be differentiated.

Configurator	0	1	2	3
Type of bell	Two-tone	Two-tone	Two-tone	One-tone
	1200Hz	1200Hz	1200Hz	1200Hz
	600Hz	0Hz	2400Hz	

J4 - confirm call on EP

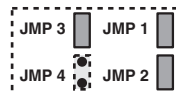
To cancel the call confirmation tone on the entrance panel, remove jumper JMP 4



= jumper OUT



= jumper IN



S - tipo de señal de llamada

La configuración de S determina el tono de la llamada de los puestos interiores. Es posible así diferenciar las llamadas procedentes de puestos exteriores diferentes.

Configurator	0	1	2	3
Tipo de timbre	Bitonal	Bitonal	Bitonal	Monotonal
	1200Hz	1200Hz	1200Hz	1200Hz
	600Hz	0Hz	2400Hz	

J4 - confirmación llamada en PE

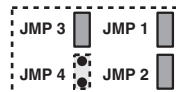
Para eliminar el tono de confirmación de la llamada en el puesto exterior, quite el puente JMP 4.



= puente OUT



= puente IN



S - type oproepsignaal

De configuratie van S bepaalt de beltoon van oproepen vanuit de binnenposten. Het is dus mogelijk om de oproepen van de binnenposten te kenmerken door verschillende beltonen.

Configurator	0	1	2	3
Type belgeluid	Tweetonig	Tweetonig	Tweetonig	Eentonig
	1200Hz	1200Hz	1200Hz	1200Hz
	600Hz	0Hz	2400Hz	

J4 - bevestiging oproep vanuit het DS

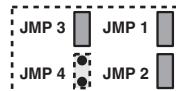
Om de bevestigingstoon voor oproepen vanuit het deurstation uit te schakelen, verwijdert u de JMP 4 jumper.

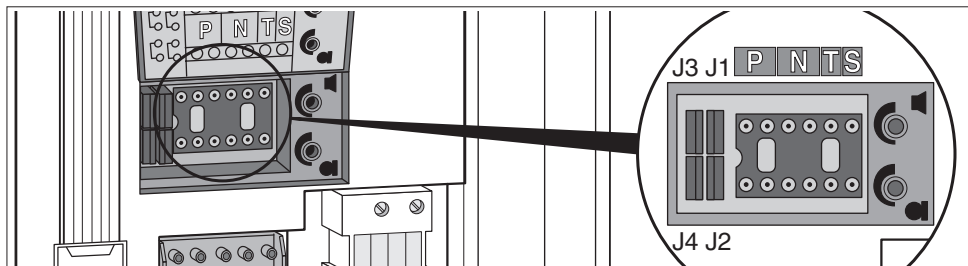


= OUT jumper



= IN jumper



**P****Configurador:****P = NÚMERO DA UNIDADE EXTERNA**

Não deve ser configurada. Se se utilizar uma segunda unidade externa configure com P = 1.

N = NÚMERO DE CHAMADA

Determina a correspondência entre o botão da unidade externa e os intercomunicadores.

T = TEMPORIZADOR DO RELÉ DA FECHADURA

Numero do configurador							
0= nenhum configurador	1	2	3	4	5	6	7
4 seg.	1 seg.	2 seg.	3 seg.	como botão	6 seg.	8 seg.	10 seg.



ATENÇÃO: Todas as vezes que se modificar a configuração é necessário ligar e desligar a instalação da energia eléctrica, esperando cerca de 1 minuto.

**Διαμορφωτής:****P = ΑΡΙΘΜΟΣ ΤΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ ΣΗΜΕΙΟΥ**

Το εξωτερικό σημείο δεν πρέπει να είναι διαμορφωμένο. Εάν χρησιμοποιείται ένα δεύτερο εξωτερικό σημείο διαμορφώνετε με P = 1.

N = ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΛΗΣΗΣ

Αποδίδει την αντιστοιχία μεταξύ του κουμπιού του εξωτερικού σημείου και των θυροτηλέφωνων.

T = ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΡΕΛΕ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑΣ

Αριθμός της διαμόρφωσης							
0= κανένας διαμορφωτής	1	2	3	4	5	6	7
4 δευτ.	1 δευτ.	2 δευτ.	3 δευτ.	Στάμα πλίκτρου	6 δευτ.	8 δευτ.	10 δευτ.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Κάθε φορά που τροποποιείται η διαμόρφωση είναι απαραίτητο να κόψετε και να επαναφέρετε την τροφοδότηση στην εγκατάσταση, αναμένοντας περίπου 1 λεπτό.

**Конфигуратор:****P = НОМЕР ВНЕШНЕГО БЛОКА**

Внешний блок не требует конфигурации. В случае использования второго внешнего блока сконфигурировать P=1.

N = НОМЕР ВЫЗОВА

Задает соответствие между кнопкой внешнего блока и аудио/видеодомофонами.

T = РЕЛЕ ВРЕМЕНИ ЗАМКА

номер конфигулятора							
0= без конфигулятора	1	2	3	4	5	6	7
4 с.	1 с.	2 с.	3 с.	Как кнопка	6 с.	8 с.	10 с.



ВНИМАНИЕ: после любой модификации конфигурации необходимо обесточить систему примерно на 1 минуту.

S - tipo de sinal de chamada

A configuração de S determina o tom da chamada das unidades internas. É possível então diferenciar as chamadas provenientes de unidades externas diferentes.

Configurador	0	1	2	3
Tipo de toque	Bitonal	Bitonal	Bitonal	Unitonal
	1200Hz	1200Hz	1200Hz	1200Hz
	600Hz	0Hz	2400Hz	

J4 - confirma chamada na UE

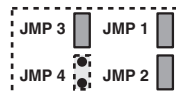
Para eliminar o tom de confirmação de chamada na unidade externa retire o jumper JMP 4.



= jumper OUT



= jumper IN

**S - τύπος σήματος κλήσης**

Η διαμόρφωση του S καθορίζει τον τόνο της κλήσης των εσωτερικών σημείων. Κατ' αυτόν τον τρόπο είναι δυνατή η διαφοροποίηση των κλήσεων που προέρχονται από διαφορετικά εξωτερικά σημεία.

Διαμόρφωση	0	1	2	3
Τύπος ηχητικού σήματος	Διπλού τόνου	Διπλού τόνου	Διπλού τόνου	Μονού τόνου
	1200Hz	1200Hz	1200Hz	1200Hz
	600Hz	0Hz	2400Hz	

J4 - επιβεβαίωση κλήσης σε ΕΞ.Σ.

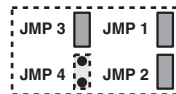
Για την εξουδετέρωση του τόνου επιβεβαίωσης κλήσης στο εξωτερικό σημείο, βγάλετε τον ξθμπερ JMP 4.



ξθμπερ OUT



ξθμπερ IN

**S - тип сигнала вызова**

Конфигурация S задает тон вызова для внутренних точек. Таким образом можно различать вызовы, поступающие с разных наружных точек.

Конфигуратор	0	1	2	3
Тип звонка	Двухтоновый	Двухтоновый	Двухтоновый	Однотонный
	1200Hz	1200Hz	1200Hz	1200Hz
	600Hz	0Hz	2400Hz	

J4 - подтверждает вызов на чтобы ликвидировать

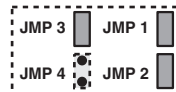
Чтобы ликвидировать звук подтверждения вызова на внешней точке снять перемычку JMP 4.

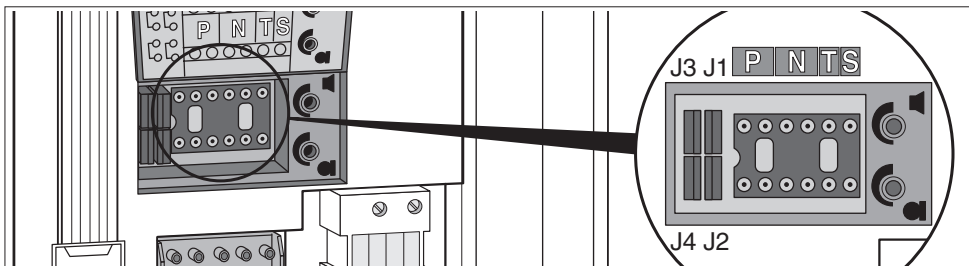


перемычка Ввод



перемычка Вывод





TR

Konfigüratör:

P = DIŞ MEVKİ NUMARASI

Diş mevkî konfigüre edilmemelidir. İkinci bir diş mevkî kullanılıyorsa P = 1 ile konfigüre ediniz.

N = ARAMA NUMARASI

Diş mevkî tuşu ile dahili telefon sistemi veya dahili video sistemi arasında bağlantı kurar.

T = KİLİTLEME RÖLESİ ZAMAN AYARLAYICISI

Konfigüratör numarası

0= konfi- güratör yok	1	2	3	4	5	6	7
4 san.	1 san.	2 san.	3 san.	tus gibi	6 san.	8 san.	10 san.



DIKKAT: Konfigürasyonun değiştirildiği her defa, tesisin beslemesini kesmek ve sonra yaklaşık 1 dakika bekleyerek yeniden beslemek gereklidir.

PL

Konfigurator:

P = NUMER PANELU ZEWNĘTRZNEGO

Panel zewnętrzny nie wymaga konfiguracji (z wyjątkiem ewentualnego rozbudowania zestawu – w tym przypadku drugi panel należy konfigurować jako P=1)

N = NUMER WYWOŁANIA

Określa powiązanie między przyciskiem na panelu zewnętrznym, a domofonami.

T = CZAS DZIAŁANIA PRZEKAŹNIKA ZAMKA

numer konfiguratora

0= bez konfiguratora	1	2	3	4	5	6	7
4 sek.	1 sek.	2 sek.	3 sek.	jak przycisk	6 sek.	8 sek.	10 sek.



UWAGA: Przy każdej zmianie konfiguracji system musi zostać wyłączony, a po upływie 1 minuty ponownie podłączony do zasilania.

الرسم التوضيحي:
P = رقم الموقع الخارجي

الموقع الخارجي لا يجب أن يكون ظاهر بالصورة (إذا استعملت مكان تاتي خارجي فيتم بشكل P = 1)

N = رقم النداء أو التمدد

يجب ما بين الزر أو بالموقع الخارجي والديكتون أو الديكتون أو التمدد المبرجة

T = موقت زمني لفتح سقطة القفل

عدد الصور المبرجة

0= بدون شكل صورة	1	2	3	4	5	6	7
1 صورة	2 صورة	3 صورة	4 صورة	5 صورة	6 صورة	7 صورة	8 صورة

إشبهه: في كل مرة تقوم فيها بتعديل الشكل المبرجة فلا يلزم فصل الطاقة الكهربائية عن الجهاز أثناء عملية واحدة من الزمن. لم إعتلها.

S - arama sinyali tipi

S konfigürasyonu, dahili ünitelerden arama tonunu belirler. Bu şekilde farklı diş ünitelerden gelen aramaların farklılaştırılması mümkündür.

Konfigüratör	0	1	2	3
Alarm tipi	Çift tonlu	Çift tonlu	Çift tonlu	Tek tonlu
	1200Hz	1200Hz	1200Hz	1200Hz
	600Hz	0Hz	2400Hz	

J4 - Diş Ü. üzerinde arama onayı

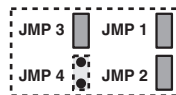
Diş ünite üzerinde arama onayı tonunu iptal etmek için JMP 4 ek telini çıkarın.



= jumper OUT



= jumper IN



S = rodzaj sygnału wywołania

Konfiguracja S określa dźwięk sygnału wywołania na domofonie. Dźwięki wywołania z różnych paneli zewnętrznych mogą być różnicowane.

Konfigurator	0	1	2	3
Rodzaj dźwięku	Dwutonowy	Dwutonowy	Dwutonowy	Jednotonowy
	1200Hz	1200Hz	1200Hz	1200Hz
	600Hz	0Hz	2400Hz	

J4 – potwierdzenie wywołania na panelu zewnętrznym

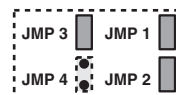
Dźwięk potwierdzenia wywołania na panelu zewnętrznym można wyłączyć usuwając zworkę JMP 4.



= zworka wyjęta
OUT



= zworka
włożona IN



نوع إشارة صوتية

بتعديل قيمة S يتم تحديد قوة الإشارة الصوتية للمواقع الداخلية. وبهذا الشكل بالإمكان تفرقة الإشارات القادمة من مواقع داخلية مختلفة.

البيانات	0	1	2	3
نوع الإشارة	ثنائية	ثنائية	ثنائية	أحادية
نوع التردد	1200Hz	1200Hz	1200Hz	1200Hz
	600Hz	0Hz	2400Hz	

4 - تأكيد الاستدعاء على الموقع الخارجي.

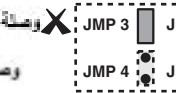
لتحذف نغمة تأكيد الاستدعاء على الموقع الخارجي يجب إزالة وصلة jumper 4.

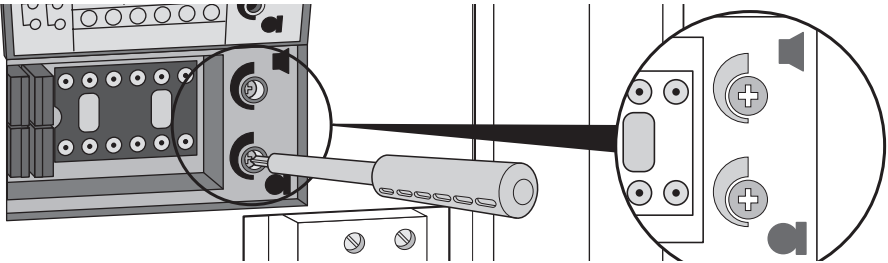


= وصلة خروج jumper OUT



= وصلة دخول jumper IN





I Regolazione del volume:

Se si manifestasse il disturbo del fischio, (effetto Larsen), ridurre prima la potenza del microfono , agendo con un cacciavite sul potenziometro corrispondente, fino ad un livello accettabile. Qualora il fenomeno persista, agire sul potenziometro dell'altoparlante  in modo da eliminare l'inconveniente. Se il volume è troppo basso, aumentare prima il volume dell'altoparlante ed eventualmente anche quello del microfono, tenendo presente che è preferibile una trasmissione chiara e priva di disturbi, che una al limite dell'innescio (Larsen).

D Einstellung der Lautstärke:

Beim etwaigen Auftreten eines Pfeiftones (Larsen-Effekt), zuerst die Lautstärke des Mikrophones  bis auf einen annehmbaren Wert herabsetzen, indem man das entsprechende Potentiometer mit einem Schraubendreher einstellt. Sollte die Störung weiterhin bestehen, dann das Potentiometer des Lautsprechers  bis zur Beseitigung des Pfeiftones einstellen. Ist die Lautstärke nun zu niedrig, dann zuerst die des Lautsprechers und erst danach evtl. auch die des Mikrophones erhöhen, wobei ein deutlicher und störungsfreier Empfang einem an der Störungsgrenze liegendem (Larsen-Effekt) vorzuziehen ist.

F Réglage du volume:

Lors de sifflement (effet de Larsen), réduire d'abord la puissance du micro , sur le potentiomètre correspondant, à l'aide d'un tournevis, jusqu'à l'obtention d'un niveau satisfaisant. Si le sifflement persiste, régler le potentiomètre du haut-parleur  jusqu'à l'élimination de celui-ci. Si le volume est trop bas, augmenter d'abord la puissance du haut-parleur et éventuellement celle du micro, en considérant qu'une réception claire et sans parasite est préférable à une communication à la limite de l'accrochage (effet de Larsen).

GB Adjustment volume:

In case of a whistle (Larsen effect), first reduce the microphones  power, adjusting the corresponding potentiometers with a screw driver, until an acceptable level is reached. Should the whistle persist, adjust the loudspeakers  volume in order to eliminate the trouble. If the volume is too low level then, increase first the potentiometer of the loudspeaker and secondly the one for the microphone, bearing in mind that a clear and noise free reception is preferable than one just before whistling (Larsen).

E Regulación del volumen:

Si se manifiesta el silbido de acoplamiento, (efecto Larsen), reducir primero la potencia del microfono , girando con un destornillador el potenciómetro correspondiente, hasta obtener un nivel aceptable. Si el fenómeno persistiera, regular el potenciómetro del altavoz  hasta eliminar la interferencia. Si el volumen es demasiado bajo, aumentar primero el volumen del altavoz y eventualmente también el del microfono, teniendo en cuenta que es preferible una transmisión clara y limpia de interferencias, que una al límite del acoplo (Larsen).

NL De geluidsterkte regelen:

Als er een fluittoon hoorbaar is (effect van Larsen): verminder eerst het vermogen van de microfoon  met behulp van een schroevendraaier zijn stroomregelaar zo te regelen dat de geluidsterkte van het geluid aanvaardbaar is. Als het verschijnsel niet verdwijnt, dan moet u ook de stroomregelaar van de luidspreker  bijstellen. Als de geluidsterkte nu te klein is, verhoog dan eerst de geluidsterkte van de luidspreker en daarna eventueel ook die van de microfoon, en denk er bij het bijstellen aan dat een duidelijk hoorbaar en ongestoord geluid beter is dan een harder geluid op de grens van het Larsen effect.

P Regulação do volume:

Se se manifestar uma interferência no som (efeito de Larsen), começar por diminuir a potência do microfone , rodando o potenciômetro correspondente com uma chave de parafusos, até obter um nível aceitável. Se o fenómeno persistir, regular o potenciômetro do altifalante  de modo a eliminar o problema. Se o volume estiver demasiado baixo, começar por aumentar o volume do altifalante e depois, se necessário, o do microfone, tendo presente que é melhor ter uma transmissão clara e sem interferências, que uma no limiar de início de efeitos Larsen.

GR Ρύθμιση του ήχου:

Εάν παρουσιαστεί η παρενόχληση του σφυρίγματος, (εφέ Larsen), μειώστε πρώτα την ισχύ του μικροφώνου , δρώντας με ένα κατσαβίδι στο αντίστοιχο ποτενσιόμετρο, μέχρι ένα αποδεκτό επίπεδο. Εάν το πρόβλημα παραμένει, δράστε στο ποτενσιόμετρο του ηχείου  έτσι ώστε να εξελεφτεί η δυσχέρεια. Εάν η ένταση είναι πολύ χαμηλή, αυξήστε πρώτα την ένταση του ηχείου κι ενδεχομένως και του μικροφώνου, λαμβάνοντας υπόψη ότι είναι προτιμότερη μια καθαρή και χωρίς παράσιτα μετάδοση, από μία στα όρια του καψίματος (Larsen).

RU Регулирование звука:

В случае появления свиста (эффект Ларсена) сначала снизить уровень звука микрофона  с помощью отвертки соответствующий потенциометр до нужного уровня. Если дефект не исчезнет, тогда отрегулируйте потенциометр звуковой колонки  до полного исчезновения свиста. Для увеличения уровня звука сначала повысить уровень звука звуковой колонки, а потом, если потребуются, то и микрофон, учитывая при этом, что чистая передача без помех предпочтительнее качеству звука на предельном уровне (Ларсен).

TR Ses ayarı:

Çınlama parazitli ile karşışılması halinde (Larsen etkisi), ilişkin potansiyometre üzerinde bir tornavida ile hareket ederek, kabul edilebilir bir seviyeye kadar önce mikrofonun  gücünü azaltınız. Parazitin devam etmesi halinde, istenmeyen bir durumu ortadan kaldırılacak şekilde hoparlörün  potansiyometresi üzerinde müdahalede bulununuz. Ses çok alçak ise, önce hoparlörün sesini ve gerekirse mikrofonun sesini de yükseltiniz. Bunu yaparken temiz ve parazitsiz bir yayının çınlama sınırında bir yayına terchi edilebilir unutmayınız (Larsen).

PL Regulacja poziomu głośności dźwięku (A)

W przypadku pojawienia się sprzężenia/gwizdu (efekt Larsena), należy najpierw zmniejszyć moc mikrofonu , regulując odpowiedni potencjometr śrubokrętem, aż do osiągnięcia wymaganego poziomu. Jeżeli nie przyniesie to pożądanego efektu, regulować potencjometr głośnika , aż do usunięcia sprzężenia. W razie zbyt niskiego poziomu głośności, należy najpierw zwiększyć moc głośnika, a dopiero potem mikrofonu, mając na uwadze, że lepszy jest przekaz niezakłócony, niż taki, który występuje bezpośrednio przed wystąpieniem gwizdu (Larsen).

ضبط الصوت:

في حالة سماع اضطرابات

وصغير فقم أولاً بخفض طاقة (الميكروفون) الميكتر الصوت وذلك باستعمال مفك على منظم الطاقة الخاص بالميكتر (المكروفون) حتى يصل الطنين الى مستو مقبول. أما إذا استمر سماع الاضطرابات بعد ذلك فقم بتعديل منظم طاقة بوق ميكتر الصوت  بحيث تلغى هذه الاضطرابات والطين. أما إذا كان الصوت منخفض جداً، فقم أولاً برفع أو زيادة قوة صوت بوق ميكتر الصوت؛ ثم قم أيضاً برفع أو زيادة قوة الميكروفون، مع ملاحظة أنه من المستحسن أن المفضل صدور الصوت واضح وغير مشوش عن وجود الصغير هذا المزيج.

I**Selezione suoneria**

La suoneria di chiamata del citofono è selezionabile tra 16 differenti tipi di melodie. Si possono differenziare le seguenti tipologie di chiamata:

- Chiamata al piano
- Chiamata da posto esterno principale (S=0)
- Chiamata intercom
- Chiamata da posto esterno secondario (S=1)

D**Läutwerk wählen**

Für das Läutwerk der Rufe des haustelefons stehen 16 verschiedene Melodien zur Verfügung. Die Rufe können folgendermaßen differenziert werden:

- Etagenruf
- Ruf von der Haupttürstation (S=0)
- Intercom Anruf
- Ruf von der Nebentürstation (S=1)

F**Sélection sonnerie**

La sonnerie d'appel du phone peut être sélectionnée parmi 16 différents types de mélodies. On peut différencier les typologies d'appel suivantes:

- Appel à l'étage
- Appel de poste extérieur principal (S=0)
- Appel intercom
- Appel de poste extérieur secondaire (S=1)

GB**Bell selection**

The door entry unit call bells can be selected from 16 different types of tune. The following types of call can be differentiated:

- Call to the floor
- Call from main entrance panel (S=0)
- Intercom Call
- Call from secondary entrance panel (S=1)

E**Selección del timbre**

El timbre del llamada del interno fono se puede seleccionar entre 16 melodías diferentes. Es posible diferenciar las siguientes tipologías de llamadas:

- Llamada a la planta
- Llamada desde puerta exterior principal (S=0)
- Llamada interna
- Llamada desde puesto exterior secundario (S=1)

NL**Beltoon kiezen**

De oproepbeltoon van de telefoon biedt de keus uit 16 melodiën. Het is mogelijk om de volgende types oproepen te kenmerken:

- Oproep aan de verdieping
- Oproep vanuit het hoofdeurstation (S=0)
- Intercom oproep
- Oproep vanuit het tweede deurstation (S=1)

P**Seleção toques**

Os toques de chamada do intercomunicador podem ser seleccionados em 16 tipos de melodias diferentes. Podem ser diferenciados os seguintes tipos de chamada:

- Chamada ao piso
- Chamada da unidade externa principal (S=0)
- Chamada Intercom
- Chamada da unidade externa secundaria (S=1)

GR**Επιλογή ηχητικής συσκευής**

Το κουδούνισμα κλήσης της συσκευής ενδοεπικοινωνίας με σήμα βίντεο επιλέγεται μεταξύ 16 διαφορετικών τύπων μελωδίας. Μπορούν να διαφοροποιηθούν οι ακόλουθες τυπολογίες κλήσης:

- Κλήση στον όροφο
- Κλήση από κύριο εξωτερικό σημείο (S=0)
- Κλήση Intercom
- Κλήση από δευτερεύον εξωτερικό σημείο (S=1)

RU**Выбор звонка**

Возможность выбора одной из 16 разных мелодий для вызывного звонка с видеодомфона. По типам вызовы могут быть разделены на следующие:

- Вызов на этаж
- Вызов с главной наружной точки (S=0)
- Вызов по интеркому
- Вызов со второстепенной наружной точки 9Ы1И№0

TR**Alarm seçimi**

Sistemi arama alarmı 16 farklı melodi tipi arasından seçilebilir. Aşağı'daki arama tipleri farklılaştırılabilirler:

- Katta arama
- Ana dış üniteden arama (S=0)
- İnterkom arama
- İkincil dış üniteden arama (S=1)

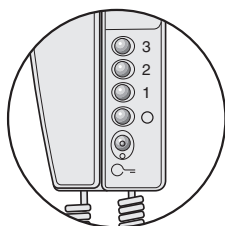
PL**Wybór dźwięku sygnału wywołania**

Dźwięk sygnału wywołania może być wybrany spośród 16 dostępnych dźwięków. Możliwe jest przypisanie różnych dźwięków do różnych źródeł wywołania, np.:

- Wywołanie z dzwonka przy drzwiach
- Wywołanie z głównego panelu zewnętrznego (S=0)
- Wywołanie interkomowe
- Wywołanie z drugorzędного panelu zewnętrznego (S=1)

AR

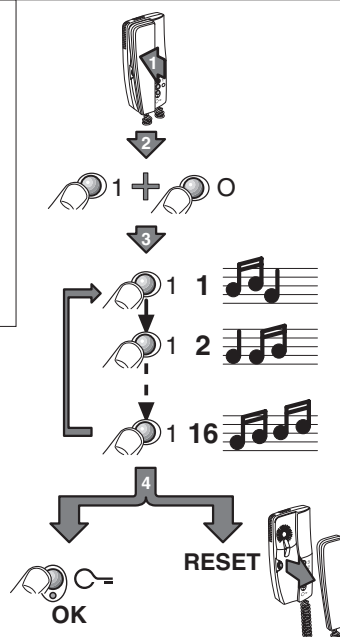
اختيار الجرس
بالإمكان اختيار جرس استدعاء الفيديو فون بين 16 لائحة مختلفة.
بالإمكان اختيار أنواع الاستدعاء التالية:
• استدعاء من الطابق.
• استدعاء من موقع خارجي رئيسي.
• مقابلة داخلية.
• مقابلة من مواقع خارجي ثانوي. (S=1)



- I** Programmazione suonerie
- D** wählbare Ruftöne
- F** Programmation sonneries
- GB** Programming bells
- E** Programación timbres
- NL** Programmering belgeluid
- P** Programação dos toques
- GR** Προγραμματισμός κουδουνιών
- RU** Программирование звонков
- TR** Alarm programlanması
- PL** Programowanie dźwięku wywołania

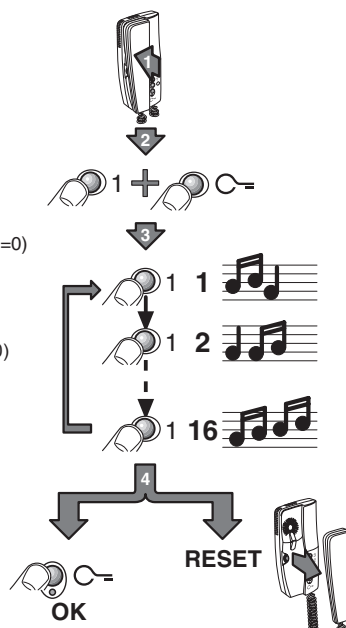
- I** Selezione suoneria chiamata al piano
- D** Änderung Rufton Etagentaster
- F** Sélection sonnerie appel à l'étage
- GB** Selection call to the floor bell
- E** Selección timbre llamada al piso
- NL** Kies belgeluid oproep aan verdieping
- P** Selecção do toque para chamada ao andar
- GR** Επιλογή κουδουνιού κλήσης στον όροφο
- RU** Программирование звонка для вызова на этаж
- TR** Kata çağırma alarm seçimi
- PL** Wybór dźwięku wywołania z dzwonka

اختيار نغمات الجرس من مكانة الطابق



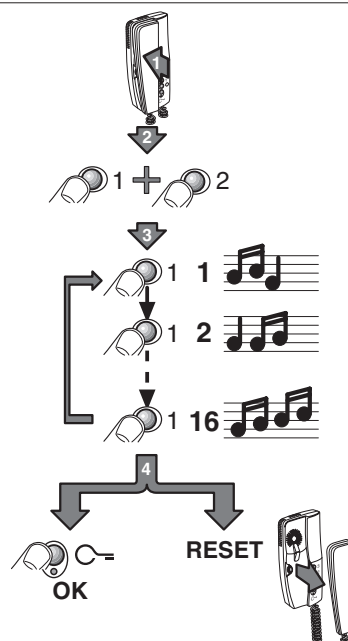
- I** Selezione suoneria da posto esterno principale (S=0)
- D** Änderung Rufton der Haupttürstation
- F** Sélection sonnerie appel d'un poste extérieur principal (S=0)
- GB** Selection call from main outdoor station (S=0) bell
- E** Selección timbre llamada desde el puesto exterior principal (S=0)
- NL** Kies belgeluid oproep vanuit eerste externe post (S=0)
- P** Selecção do toque para chamada da unidade externa principal (S=0)
- GR** Επιλογή κουδουνιού κλήσης από κύριο εξωτερικό σημείο (S=0)
- RU** Выбор звонка с главной наружной точки (S=0)
- TR** Ana dış üniteden alarm seçimi (S=0)
- PL** Wybór dźwięku wywołania z głównego panelu zewnętrznego (S=0)

اختيار الجرس من موقع خارجي رئيسي (S=0)



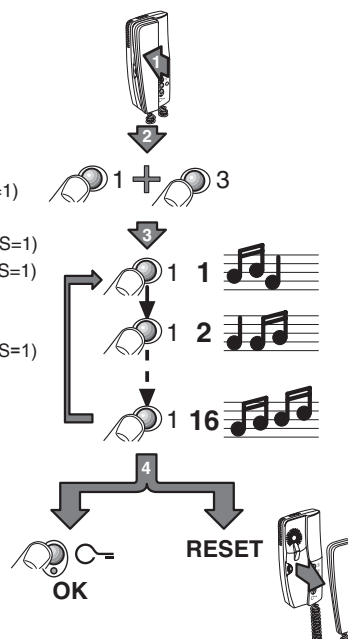
- I** Selezione suoneria chiamata intercom
D Änderung interner Rufton
F Sélection sonnerie appel intercom
GB Selection call intercom bell
E Selección timbre llamada intercomunicante
NL Kies belgeluid intercom oproep gebouw
P Selecção do toque para chamada intercomunicador
GR Επιλογή κουδουνιού κλήσης intercom
RU Программирование звонка для вызова по интеркому
TR Intercom çağrı alarm seçimi
PL Wybór dźwięku wywołania interkomowego

اختيار الجرس للمكالمة بين الأجهزة



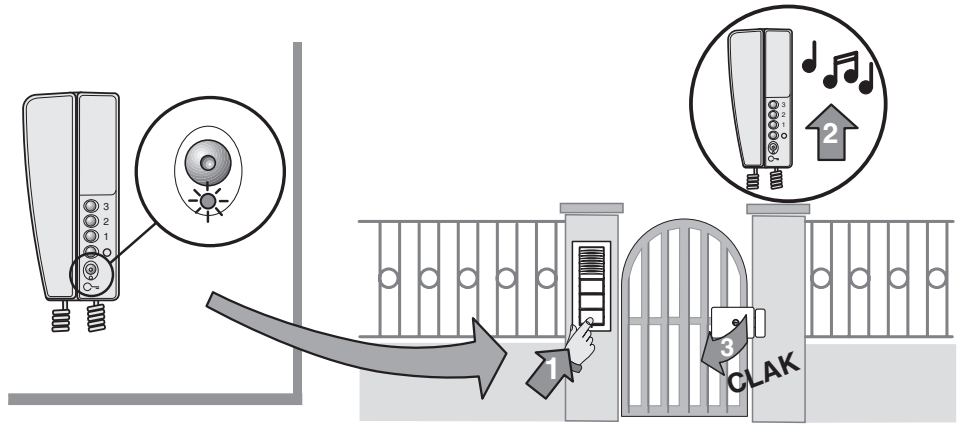
- I** Selezione suoneria da posto esterno secondario (S=1)
D Änderung Rufton von einer Nebentürstation (S=1)
F Sélection sonnerie appel d'un poste extérieur secondaire (S=1)
GB Selection call from secondary outdoor station (S=1) bell
E Selección timbre llamada desde el puesto exterior secundario (S=1)
NL Kies belgeluid oproep vanuit tweede externe post (S=1)
P Selecção do toque para chamada da unidade externa secundaria (S=1)
GR Επιλογή κουδουνιού κλήσης από δευτερεύον εξωτερικό σημείο (S=1)
RU Выбор звонка со второстепенной наружной точки (S=1)
TR İkinci dış üniteden zil sesi seçimi (S=1)
PL Wybór dźwięku wywołania z drugorzędnej panelu zewnętrznego (S=1)

اختيار الجرس من موقع خارجي ثانوي (S=1)



- I** Funzione **"Studio professionale"** attiva
D Funktion **"Professionelles Studio"** aktiv
F Fonction **"Bureau professionnel"** activée
GB **"Professional studio"** function active
E Función **"Oficina Profesional"** activada
NL Kantoorfunctie actief

- P** Função **"Escritório profissional"** activa
GR Λειτουργία **"Επαγγελματικό τραφέϊο"** ενεργοποιημένη
RU Функция **"Студия"** активирован
TR **"Profesyonel büro"** işlevi etkin
PL Funkcja **"Pracownia"** aktywna
 ريفي رظيفية "مكتب حرفي" لعلقة



- I** Per rendere operativa la funzione **"studio professionale"**, è necessario aggiungere (+20) alla configurazione in MOD, come indicato in tabella, e togliere e ridare alimentazione al dispositivo attendendo circa 1 minuto.
D Um die Funktion **"Professionelles Studio"** verwenden zu können, muss (+20) der MOD Konfiguration laut Angaben der Tabelle hinzugefügt werden, dann die Vorrichtung stromlos machen und nach ca. 1 Minute wieder mit Strom versorgen.
F Pour rendre opérationnelle la fonction **"bureau professionnel"**, il faut ajouter (+20) à la configuration en MOD, comme indiqué dans le tableau et couper, puis remettre l'alimentation au dispositif, en attendant environ 1 minute.
GB To make the **"professional studio"** function active, add (+20) to the configuration in MOD, as indicated in the table, and switch the device off, then wait for about 1 minute and switch it back on.
E Para activar la función **"Estudio Profesional"**, es necesario agregar (+20) a la configuración en MOD, como indicado en la tabla, cortar y restaurar la alimentación al dispositivo esperando aproximadamente 1 minuto.
NL Om de functie **"kantoorfunctie"** operatief te maken, is het noodzakelijk (+20) bij te voegen aan de configuratie in MOD, zoals aangeduid wordt in de tabel, en de voeding naar de inrichting weg te nemen en terug te geven en hierbij ongeveer 1 minuut te wachten.

- P** Para fazer com que a função **"Escritório profissional"** fique operativa, é preciso acrescentar (+20) à configuração em MOD, como está indicado na tabela, e retirar e dar novamente a alimentação ao dispositivo esperando cerca de 1 minuto.
GR Για να θέσετε σε ενέργεια τη λειτουργία "επαγγελματικό τραφέϊο", χρειάζεται να προσθέσετε (+20) στη διαμόρφωση σε MOD, όπως υποδεικνύεται στον πίνακα και να κόψετε και να ξαναδώσετε τροφοδότηση στη διάταξη αναμένοντας περίπου 1 λεπτό.
RU Чтобы активировать функцию "Студия" необходимо добавить 9!!%0 в конфигурацию БЩВб как показано в таблице, и обесточить устройство примерно на минуту.
TR **"Profesyonel büro"** işlevini işletilebilir kılmak için, MOD'daki konşğürasyona tabloda gösterildiği gibi (+20) eklemek, beslemeyi kapatmak ve yaklaşık 1 dakika bekleyerek cihaz yeniden beslemek gerekir.
PL Aby uaktywnić funkcję „Pracownia”, należy do konfiguracji MOD dodać (+20), tak jak to jest pokazane w tabeli obok, odłączyć zasilanie i włączyć ponownie po upływie 1 minuty.

00		20
01		21
03		23
05		25
10		30
11		31
13		33
15		35

+20

N	P	MOD
o	o	o
o	o	o
o	o	o
o	o	o

N	P	MOD
o	o	o
o	o	o
o	o	o
o	o	o

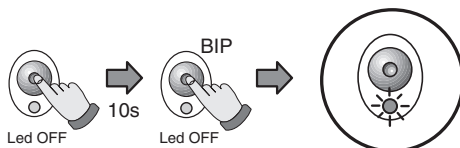
للشليل ولفيفة "مكتب حرفي" يجب إضافة (+20) للتهيئة في MOD، مثلما هو مبين بالجدول، مع قطع التيار عن الجهاز وإرجاعه بعد الإنتظار لمدة دقيقة 1 واحدة.



Per attivare la funzione
Zum Aktivieren der Funktion
Pour activer la fonction
To activate the function
Para activar la función
Om de functie te activeren
Para activar a função

Για την ενεργοποίηση της λειτουργίας
Чтобы активировать функцию
İşlevi etkinleştirmek için
Aby aktywować funkcję

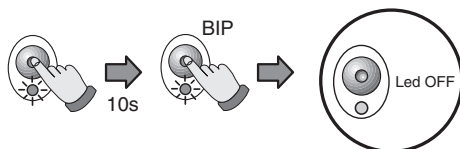
تفعيل الوظيفة



Per disattivare la funzione
Zum Deaktivieren der Funktion
Pour désactiver la fonction
To deactivate the function
Para desactivar la función
Om de functie te deactiveren
Para desactivar a função

Για την απενεργοποίηση της λειτουργίας
Чтобы дезактивировать функцию
İşlevi etkin konumdan çıkartmak için
Aby dezaktywować funkcję

إلغاء الوظيفة



I Nota: L'attivazione/disattivazione della funzione **"Studio professionale"** causa l'apertura della serratura del posto esterno associato.

D Anmerkung: Bei der Aktivierung/Deaktivierung der Funktion **"Professionelles Studio"** öffnet sich das Schloss an der jeweiligen Türstation.

F Remarque: L'activation/désactivation de la fonction **"Bureau professionnel"** provoque l'ouverture de la serrure du poste extérieur associé.

GB Note: The activation/deactivation of the **"Professional studio"** function causes the opening of the associated entrance panel door lock.

E Nota: La activación/desactivación de la función **"Oficina Profesional"** causa la apertura de la cerradura del puesto exterior asociado.

NL Opmerking: Het activeren/deactiveren van de kantoorfunctie veroorzaakt de opening van het deurslot van het bijbehorende deurstation.

P Nota: A ativação/desativação da função **"Escritório profissional"** causa a abertura da unidade externa associada.

GR Σημείωση: Η ενεργοποίηση / απενεργοποίηση της λειτουργίας "Επαγγελματικό τραφέο" προκαλεί το άνοιγμα του εξωτερικού συνδυαζόμενου

RU Примечание Активация/деактивация функции "Студия" приводит к открытию замка связанной с ней внешней функции.

TR Not: **"Profesyonel büro"** işlevinin etkinleştirilmesi/etkin konumdan çıkarılması eşleştirilmiş dış ünite kilidinin açılmasına neden olur.

PL Uwaga: Aktywowanie / dezaktywowanie funkcji „Pracownia” powoduje otwarcie zamka drzwi przy powiązanym panelu zewnętrznym.

ملاحظة: إن تشغيل/إلغاء وظيفة "مكتب حرفي" ينتج عنه فتح القفل بالموقع الخارجي الموصل به

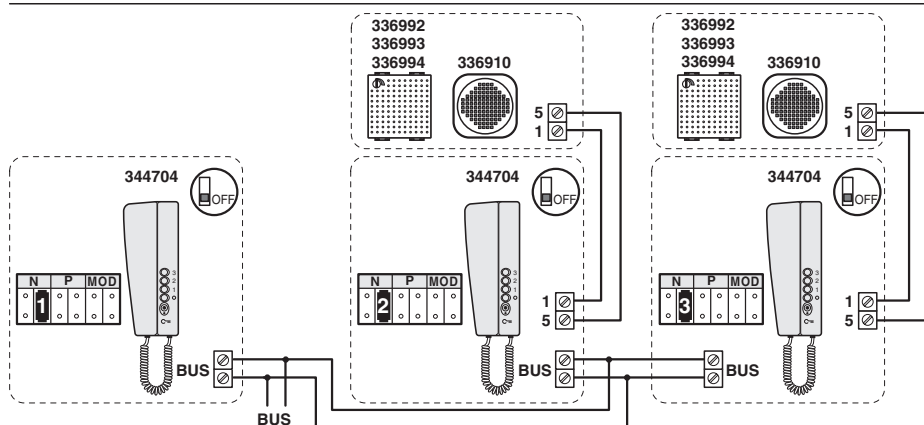
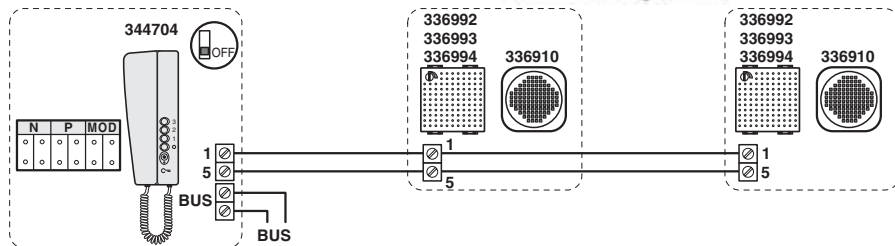
- I** Nota: nel caso di espansione del KIT, per ulteriori informazioni circa le modalità di configurazione disponibili, fare riferimento al foglio istruzioni a corredo del citofono.
- D** Bemerkung: zur Erweiterung des Sets, beziehen Sie sich bitte für weitere Informationen über die mögliche Konfiguration, auf die mit dem Haustelefon mitgelieferten Anweisungen.
- F** Remarque: dans le cas d'expansion du KIT, pour de plus amples informations sur les modalités de configuration disponibles, se reporter au feuillet d'instructions fourni avec le parlophone.
- GB** Note: When expanding the KIT, for more information on the configuration modes available, refer to the instruction sheet which comes with the handset.
- E** Nota: en caso de expansión del KIT, para más información sobre los modos de configuración disponibles, se remite a la hoja de instrucciones suministrada junto con el interfono.
- NL** Opmerking: ingeval van een uitbreiding van de KIT, verwijst men voor bijkomende inlichtingen m.b.t. de beschikbare modaliteiten van configuratie, naar het instructieblad in dotatie bij de huistelefoon.
- P** Nota: Caso se expandir o KIT, para ulteriores informações sobre a modalidade de configurações disponíveis, consulte a folha de instruções fornecidas com o intercomunicador.
- GR** Σημείωση: σε περίπτωση επέκτασης του KIT, για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις διαθέσιμες διαδικασίες διαμόρφωσης, αναφέρεστε στο στάνταρ φύλλο οδηγιών του θυροτηλεφώνου.
- RU** Примечание: в случае расширения КОМПЛЕКТА дополнительная информация по предоставляемым процедурам конфигурации приведена в сопроводительной инструкции к домофону.
- TR** Not: KIT genişletilmesi durumunda, mevcut konfigürasyon yöntemleri hakkında daha detaylı bilgi edinilmesi için, dahili ünite ile birlikte teslim edilen kullanım bilgilerine bakınız.
- PL** Uwaga: W przypadku rozbudowy zestawu, odnieść się do dodatkowych informacji na temat konfiguracji podanych w instrukcji dla domofonu.

●●● ملاحظة: عند الرغبة في تمديد الطقم، ولمزيد من المعلومات بخصوص طرق التشغيل المتوفرة، تحيل إلى ورقة الإرشادات الملحقة بالجهاز.

I Varianti opzionali
D Alternative Optionen
F Variantes en option
GB Optional variations
E Variantes opcionales
NL Optionele varianten

P Variantes opcionais
GR Προαιρετικές παραλλαγές
RU Дополнительные варианты
TR Opsiyonel değişkenler
PL Rozwiązania opcjonalne

اختيارات متعمده



I Nota: è possibile installare fino ad un massimo di 5 apparecchi (citofoni e suonerie). Su ogni citofono è possibile collegare al massimo 2 suonerie supplementari.

D Bemerkung: es können bis zu 5 Geräte (Haustelefone und Läutwerke) installiert werden. An jedes Haustelefon können höchstens 2 zusätzliche Läutwerke geschlossen werden.

F Remarque: il est possible de monter jusqu'à un maximum de 5 appareils (parlophones et sonneries). Sur chaque parlophone on peut raccorder au maximum 2 sonneries.

GB Note: up to 5 devices (handsets and bells) can be installed. Up to 2 extra bells can be installed on each handset.

E Nota: es posible instalar hasta un máximo de 5 aparatos (interfonos y timbres). En cada interfono es posible conectar un máximo de 2 timbres adicionales.

NL Opmerking: het is mogelijk tot een maximum van 5 toestellen (huistelefoons en geluidssystemen) te installeren. Op iedere huistelefoon kan een maximum van 2 supplementaire geluidssystemen aangesloten worden.

P Nota: é possível instalar até 5 aparelhos (intercomunicadores e toques) ao máximo. É possível conectar em cada intercomunicador 2 toques suplementares ao máximo.

GR Σημείωση: είναι δυνατή η εγκατάσταση το πολύ 5 συσκευών (θωροτηλέφωνοι και κουδούνια). Σε κάθε θωροτηλέφωνο είναι δυνατή η σύνδεση το πολύ 2 συμπληρωματικών κουδουνιών.

RU Примечание: возможна установка до 5 аппаратов (домофонов и звонков). К каждому домофону подсоединять не более 2 дополнительных звонков.

TR Not: maksimum 5 cihaz (dahili üniteler ve alarmlar) kadar kurmak mümkündür. Her dahili üniteye maksimum 2 ek alarm bağlanabilir.

PL Uwaga: Możliwe jest zainstalowanie do 5 urządzeń (domofonów, dzwonek). Do każdego domofonu można podłączyć do 2 dodatkowych dzwonek.

1 = Art. 3501/1

2 = Art. 3501/2

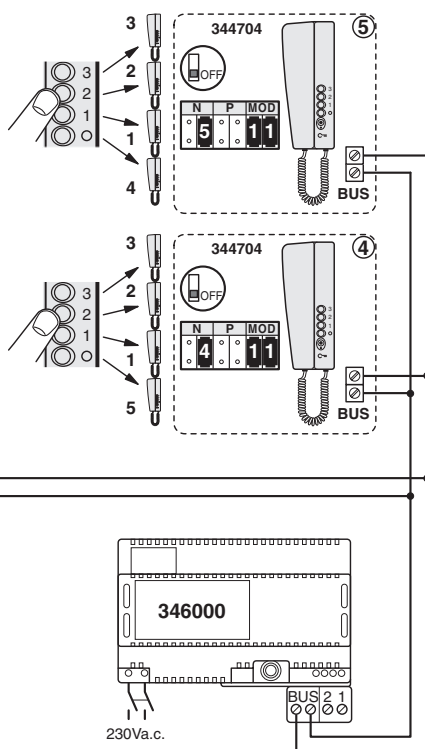
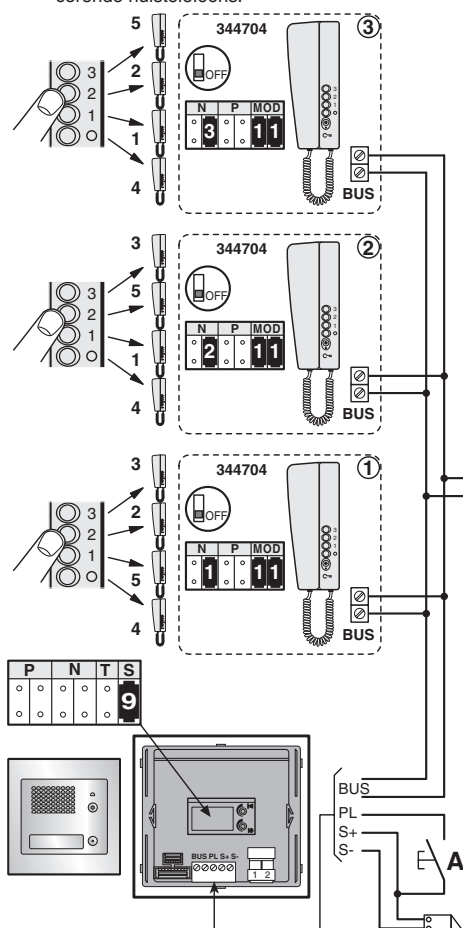
3 = Art. 3501/3

ملاحظة: بالإمكان تركيب لغاية 5 أجهزة (الهزة مضافة وأجراس). وبالإمكان كذا أقصى ربط كل جهاز بعدد 2 أجراس إضافية.

- | | |
|-----------|--|
| I | Impianto monofamiliare con 5 citofoni intercomunicanti |
| D | Anlage für Einfamilienhäuser mit 5 miteinander in Verbindung stehenden Haustelefonen |
| F | Installation monofamiliare à 5 parlophones intercommuniqants |
| GB | One-family system with 5 door intercommunicating handsets |
| E | Sistema monofamiliar con 5 interfonos intercomunicantes |
| NL | Eensgezins installatie met 5 met elkaar communicerende huistelefoons. |

- | | |
|-----------|--|
| P | Instalação monofamiliar com 5 intercomunicadores intercomunicantes |
| GR | Εγκατάσταση μονοκατοικίας με 5 θυροτηλέφωνα ενδοεπικοινωνίας |
| RU | Система 1-обонентная с 5 взаимосвязанными домофонами |
| TR | İnterkomünikasyonlu 5 dahili üniteli tek daire için tesis |
| PL | Instalacja jednorodzinna z 5 aparatami i funkcją interkomu. |

شبكة عائلة واحدة بعدد 5 أجهزة موصلة ببعضها.



S+S= 18V - 4A impulsivi - 250mA mantenimento
S+S= 18V - 4A impulsstrom - 250mA Haltestrom
S+S= 18V - 4A impulsfs - 250mA entretien
S+S= 18V - 4A impulsive - 250mA holding current
S+S= 18V - 4A impulsivos - 250mA mantenimiento
S+S= 18V - 4A impulsief - 250mA onderhoud
S+S= 18V - 4A instantâneos - 250mA continuos
S+S= 18V - 4A παλμικά - 250mA διατήρησης
S+S= 18В - 4А импульсные - 250mA поддержание
S+S= 18V - 4A empulsiönli - 250mA muhafaza
S+S= 18V - 4A impuls - 250 mA podtrzymanie

4- $V_{18} = -5 + 5A$ تيار القبط - 250 mA تيار استمراري.

1 = Art. 3501/1 **2** = Art. 3501/2 **3** = Art. 3501/3 **4** = Art. 3501/4 **5** = Art. 3501/5 **9** = Art. 3501/9

I Impianto monofamiliare con 2 posti esterni

D Anlage für Einfamilienhäuser mit 2 Türstationen

F Installation mono-familiale avec 2 postes extérieurs

GB Two-family system with intercom

E Sistema monofamiliar con 2 placas exteriores

NL Impianto monofamiliare con 2 posti esterni

P Eensgezins installatie met 2 externe plaatsen

GR Εγκατάσταση μονοκατοικίας με 2 εξωτερικά σημεία

RU Система 1-обонентная с 2 внешними точками

TR 2 dış üniteli tek daire için tesis

PL Instalacja jednorodzinna z 2 panelami zewnętrznymi

شبكة عائلة واحدة مع عدد 2 مواقع خارجية

B= Chiamata al piano

Etagenruf

Appel à l'étage

Floor call

Llamada al piso

Oproep aan verdieping

Chamada ao piso

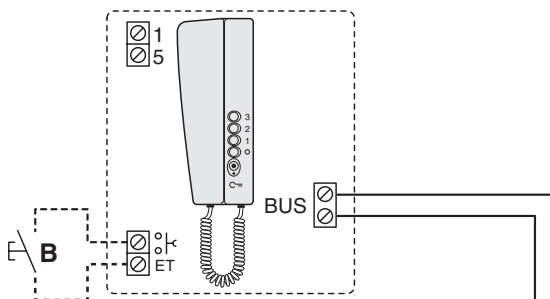
Κλήση στον όροφο

Вызов на этаж

Katta arama

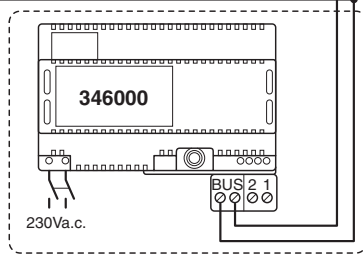
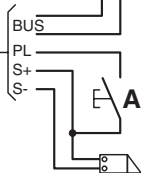
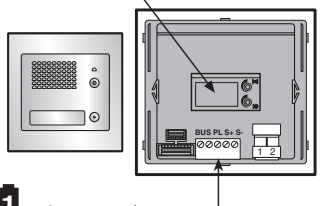
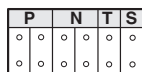
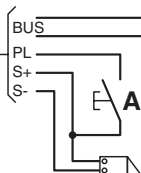
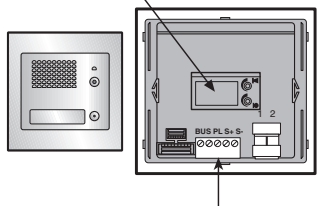
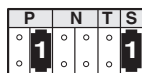
Przycisk dzwonka przy drzwiach

نداء استعاء لأدوار المبنى



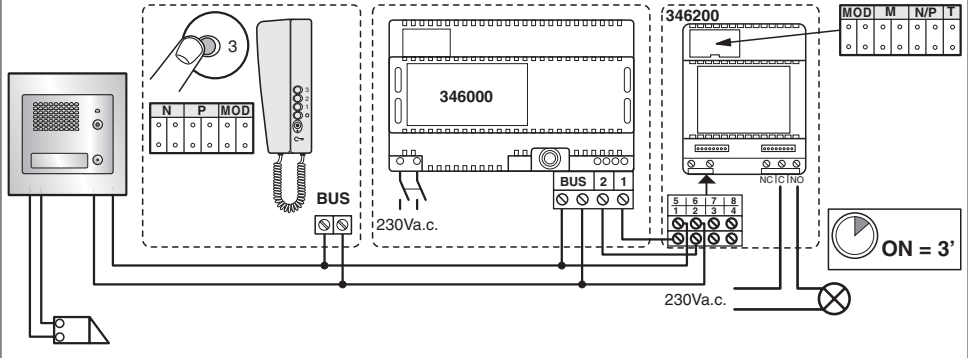
A= Pulsante apertura serratura
Schalter Türöffner
Poussoir d'ouverture serrure
Door lock pushbutton
Pulsador apertura cerradura
Drukknop opening

Botão para abertura do trinco
Κουμπί ανοίγματος κλειδαριάς
Кнопка открытия замка
Karı kilidi açma düğmesi
Przycisk otwarcia zamka drzwi
زرار فتح سقاطة الباب

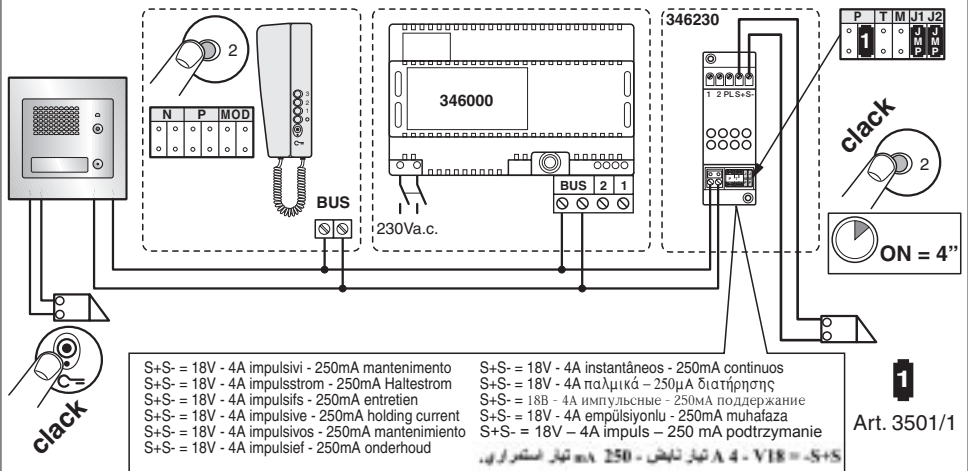


1 = Art. 3501/1

- I** Comando luci scale con tasto 3
D Treppenlichtbetätigung mit Taste 3
F Commande éclairage escaliers avec touche 3
GB Staircase lights command with 3 key
E Mando luces escaleras con tecla 3
NL Bediening trappenhalverlichting met toets 3
- P** Comando das luzes das escadas com tecla 3
GR Εντολή για φώτα σκάλας με πλήκτρο 3
RU Управление светом на лестницах кнопкой 3
TR 3 tuşu ile merdiven ışıkları kumandası
PL Sterowanie światłem na schodach za pomocą przycisku 3
مفتاح ضوء السلالم مع زر



- I** Comando serratura secondaria con tasto 2
D Steuerung des zusätzlichen Schlosses mit Taste 2
F Commande serrure secondaire avec touche 2
GB Secondary door lock command with 2 key
E Mando cerradura secundaria con tecla 2
NL Bediening tweede deurslot met toets 2
- P** Comando da fechadura secundária com tecla 2
GR Εντολή για δευτερεύουσα κλειδαριά με πλήκτρο 2
RU Управление дополнительным замком кнопкой 2
TR 2 tuşu ile ikinci kilit kumandası
PL Sterowanie drugim zamkiem za pomocą przycisku 2
شبكة عاقلتين مع عدد 2 موانع خارجية



Note

[illegible]



BTicino s.p.a.
Via Messina, 38
20154 Milano - Italia
www.bticino.com